

D20 S

Yellow and black
Jaune et noir
Gelb und schwarz
Giallo e nero
Amarillo y negro



$10 \leq \varnothing \leq 11,5 \text{ mm}$

D20 L

Grey and black
Gris et noir
Grau und schwarz
Grigio e nero
Gris y negro



$11,5 \leq \varnothing \leq 13 \text{ mm}$

Rope (core + sheath) static, semi-static (EN 1891) or dynamic (EN 892)

Corde (âme + gaine) statique, semi-statique (EN 1891) ou dynamique (EN 892)

Seil (Kern + Mantel) statisch, halbstatisch (EN 1891) oder dynamisch (EN 892)

Corda (anima + calza) statica, semistatica (EN 1891) o dinamica (EN 892)

Cuerda (alma + funda) estática, semiestática (EN 1891) o dinámica (EN 892)

Made in France

PETZL

3 year guarantee
Garantie 3 ans
Garantie 3 Jahre
Garanzia 3 anni
Garantia 3 años

Read this notice carefully

Lire attentivement cette notice
Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen
Leggere attentamente queste istruzioni
Lea atentamente esta ficha técnica



I'D

D20 S / D20 L

Self-braking belay descender device

Descendeur assureur autofreinant

Selbstbremsendes Abseil- und Sicherungsgerät

Discensore-assicuratore autofrenante

Descensor-asegurador autofrenado

CE 0197

EN 341
class A

530 g

individually tested

PRICE

ISO 9001
PETZL / F 38920 Crolles
www.petzl.com

Copyright Petzl
Printed in France

D20900 260301-1

D20900 260301

I'D D20 S/L certified according to the standard EN 341 Type A

Self-braking descender for single rope

For static, semi-static (EN 1891) or dynamic (EN 892) rope (of kernmantel construction).

Diameters: S: 10-11,5 mm - L: 11,5-13 mm

Maximum descent distance: 200 m

Normal working load: 30-150 kg

Use: rescue and independent or assisted descent

Loads of over 150 kg are not recommended because of possible high impact forces on other components of the system.

In exceptional cases, for example accompanied descents, the maximum working load indicated by the standard EN 341 may be insufficient. Laboratory tests have shown that, with precautions taken in use (no impact force may occur), the I'D D20 can be used with a load of up to 250 kg.

Descender tested and approved for an energy of descent

$W = m \times g \times h \times n = 7,5 \cdot 10^6 \text{ J}$ (m: mass in kg, g: acceleration due to gravity 9,81 m/s², h: height in m, n: number of descents) equivalent to 100 descents of 100 m with a 75 kg dummy.

I'D D20 S/L certifié aux exigences de la norme EN 341 Type A

Descendeur autofreinant pour corde simple

Corde (âme+gaine) statique, semi-statique (EN 1891) ou dynamique (EN 892).

Diamètres: S: 10-11,5 mm - L: 11,5-13 mm

Descente hauteur maxi: 200 m

Charge de travail normale: 30-150 kg

Utilisation: secours et descente personnelle ou assistée

Les charges supérieures à 150 kg ne sont pas recommandées en raison de la possibilité de forces d'impact élevées sur les autres éléments du système.

Dans des cas exceptionnels, par exemple les descentes accompagnées, la charge maximum de travail indiquée dans la EN 341 peut être insuffisante.

Des tests en laboratoire ont montré que l'I'D D20 peut être utilisé, avec précautions (aucun choc toléré), pour une charge ne dépassant pas les 250 kg.

Descendeur testé et approuvé pour une énergie de descente

$W = m \times g \times h \times n = 7,5 \cdot 10^6 \text{ J}$ (m: masse en kg / g: gravité 9,81 m/s² / h: hauteur en m / n: nombre de descente) équivalente à 100 descentes de 100 m de haut avec un mannequin de 75 kg.

I'D D20 S/L zertifiziert gemäß Standard EN 341 Typ A

Selbstbremsendes Abseilgerät für Einfachseile

Für statische-, halbstatische- (EN 1891) oder dynamische Kernmantelseile (EN 892)

Durchmesser: S: 10-11,5 mm - L: 11,5-13 mm

Maximale Abseilhöhe: 200 m

Normale Arbeitsbelastung: 30-150 kg

Gebrauch: Rettung, selbständiges Abseilen oder Ablassen

Lasten über 150 kg werden nicht empfohlen, da hohe Fangstöße auf andere Elemente des Systems auftreten können.

In Ausnahmefällen, zum Beispiel beim gleichzeitigen

Abseilen von zwei Personen, ist die maximale Arbeitslast,

welche im Standard EN 341 angegeben ist, nicht ausreichend. Labortests haben gezeigt, daß man den I'D D20 bei Einhaltung gewisser Vorsichtsmaßnahmen (kein Fangstoß kann auftreten) mit bis zu 250 kg belasten kann. Das Abseilgerät ist getestet und zertifiziert für eine Abseilenergie $W = m \times g \times h \times n = 7,5 \cdot 10^6 \text{ J}$ (m: Masse in kg, g: Gravitationskonstante 9,81 m/s², h: Höhe in m, n: Anzahl der Abseilfahrten), entsprechend 100 Abseilfahrten von 100 m mit einem Gewicht von 75 kg (Dummy).

I'D D20 S/L certificato secondo i requisiti della norma EN 341 Tipo A

Discensore autofrenante per corda singola.

Corda (anima+calza) statica, semistatica (EN 1891) o dinamica (EN 892).

Diametri: S: 10-11,5 mm - L: 11,5-13 mm

Altezza massima di discesa: 200 m

Carico di lavoro normale: 30-150 kg

Utilizzo: soccorso e discesa autonoma o assistita.

I carichi superiori a 150 kg non sono raccomandati a causa di possibili forze di impatto elevate sugli altri elementi del sistema.

In casi eccezionali, per esempio le discese accompagnate,

il carico massimo di lavoro indicato nella norma EN 341 può essere insufficiente. Test di laboratorio hanno mostrato che l'I'D D20 può essere utilizzato con precauzione (non sono permessi strappi), per un carico non superiore ai 250 kg.

Discensore testato e approvato per un'energia di discesa

$W = m \times g \times h \times n = 7,5 \cdot 10^6 \text{ J}$ (m: massa in kg / g: gravità 9,81 m/s² / h: altezza in m / n: numero di discese) equivalente a 100 discese da 100 m di altezza con un manichino di 75 kg.

I'D D20 S/L certificado conforme a las exigencias de la norma EN 341

Tipo A

Descensor autofrenante para cuerda simple

Cuerda (alma + funda) estática, semiestática (EN 1891) o dinámica (EN 892).

Diámetros: S: 10-11,5 mm - L: 11,5-13 mm

Altura máxima de descenso: 200 m

Carga de trabajo normal: 30-150 kg

Utilización: operaciones de rescate y descenso personal o asistido. Las cargas superiores a 150 kg no están recomendadas a causa de las posibles fuerzas de choque elevadas sobre los otros elementos del sistema.

En casos excepcionales, por ejemplo descensos acompañados, la

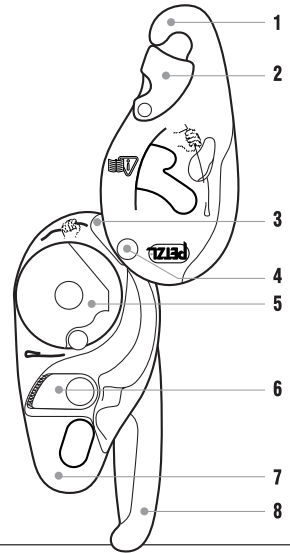
carga máxima de trabajo indicada en la EN 341 puede ser insuficiente. Ensayos en laboratorio han demostrado que, utilizado con precaución y sin que se produzca ningún choque, el I'D D20 puede ser utilizado

con una carga que no sobrepase los 250 kg.

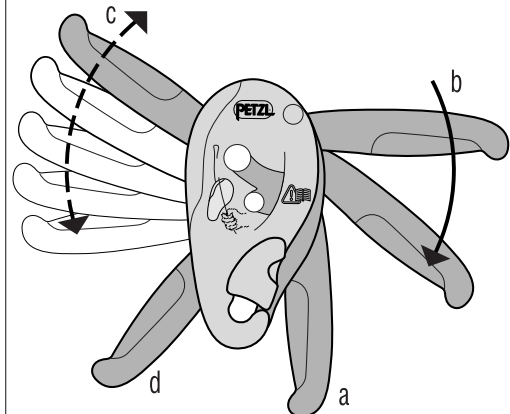
Descensor probado y aprobado para una energía de descenso

$W = m \times g \times h \times n = 7,5 \cdot 10^6 \text{ J}$ (m: masa en kg / g: gravedad 9,81 m/s² / h: altura en m / n: número de descensos) equivalente a 100 descensos de 100 m de altura con un maniquí de 75 kg.

Nomenclature of parts

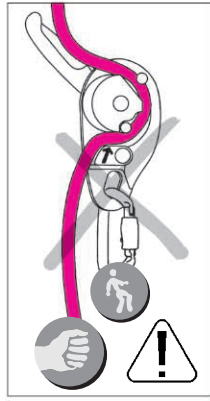
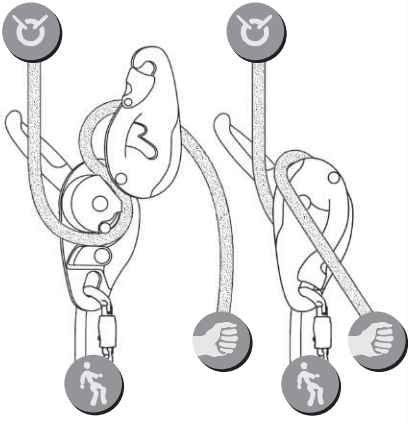


Position of the handle



1. Installation of the rope

A



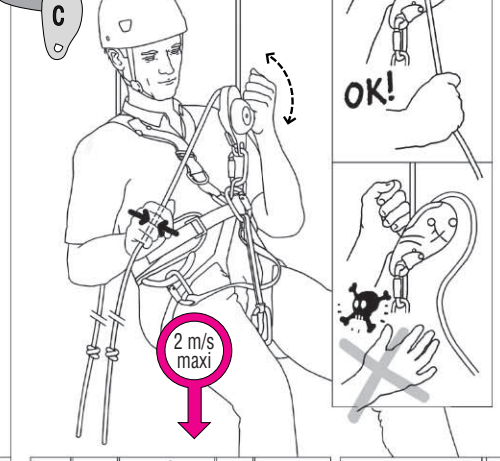
2. Safety check

A

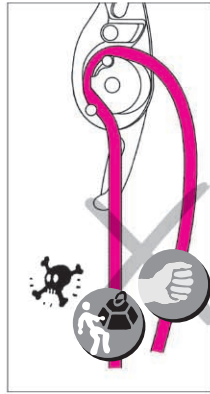
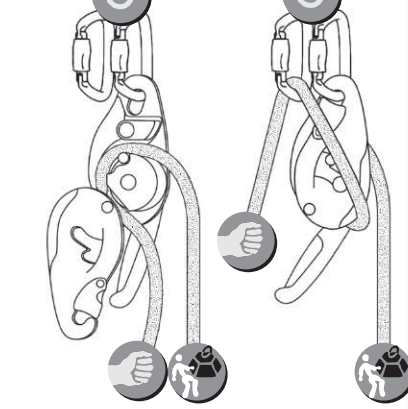


3. Descent

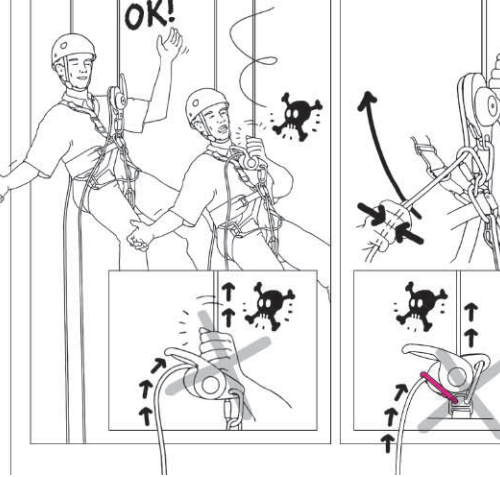
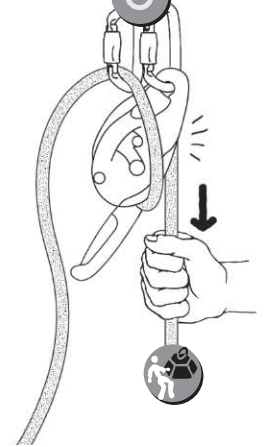
A



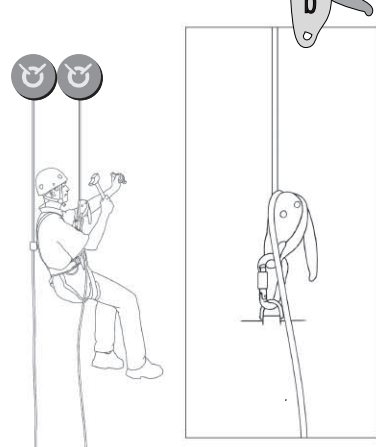
B



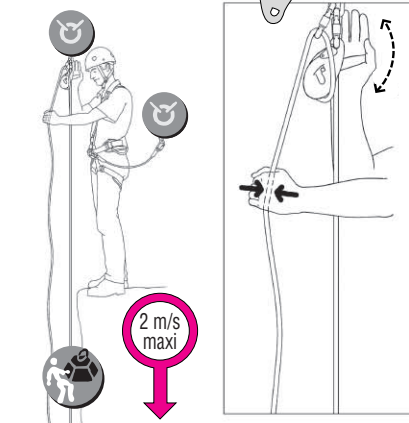
B



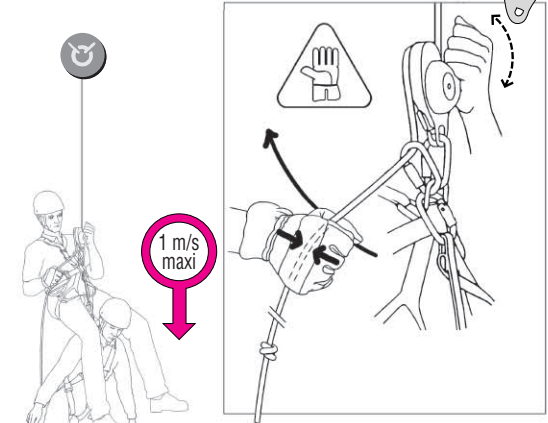
4. Work positioning



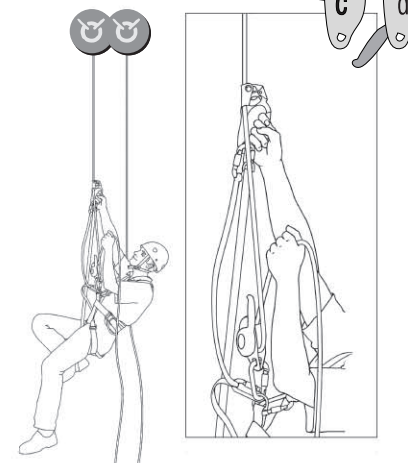
6. Rescue evacuation from a fixed anchor-point



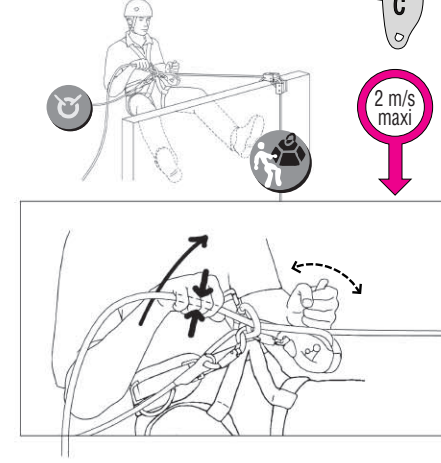
8. Rescue evacuation in exceptional circumstances



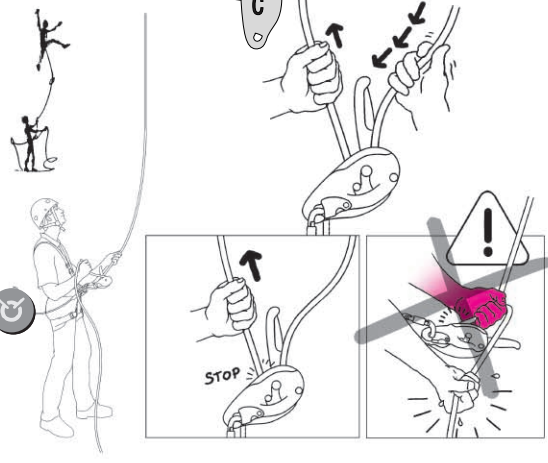
5. Occasional rope climbing



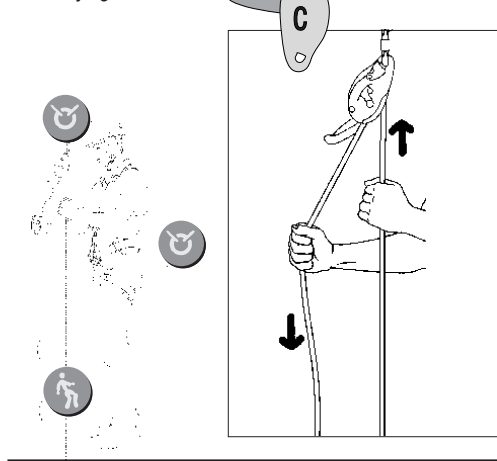
7. Rescue evacuation from the harness



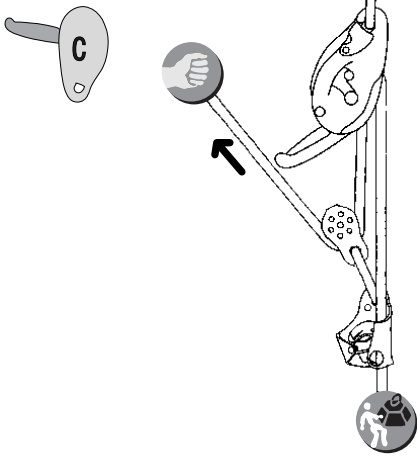
9. Belaying the leader



10. Belaying the second



11. Anti-return lifting point + simple hauling system



D20 S 10 ≤ Ø ≤ 11,5 mm

Dynamic request		Shock load Force choc Fangstoß Forza di arresto Fuerza de choque	Slippage Glissement Durchrutschen Scorrimento Deslizamiento
Solicitation dynamique Sturztzest Solicitazione dinamica Solicitación dinámica			
10 mm	dynamic	4,4 kN	40 cm
	static	5,5 kN	35 cm
11 mm	dynamic	6,6 kN	0 cm
	static	7,8 kN	20 cm
11,5 mm	static	9,1 kN	15 cm

Test conditions
rope length : 2 m, mass : 100 kg, fall factor : 1. The indicated values are averages and will vary with the type of rope used.

Condiçions de test
longueur de corde 2 m, masse : 100 kg, facteur de chute : 1. Les valeurs enregistrées sont des valeurs moyennes, celles-ci varient suivant le modèle de corde utilisée.

Testbedingungen
Seillänge : 2 m, Masse : 100 kg, Sturzfaktor : 1. Die gegebenen Werte sind Mittelwerte, sie sind abhängig vom verwendeten Seil.

Condiçioni di prova
lunghezza della corda : 2 m, massa : 100 kg, fattore di caduta : 1. I valori registrati sono dei valori medi che variano a seconda dei tipi di corda utilizzati.

Condiçiones de test
longitud de cuerda 2 m, peso : 100 kg, factor de caída : 1. Los valores registrados son los valores medios, éstos varían según el modelo de cuerda utilizada.

Static request (abseiling)		Beginning of slippage Début de glissement Anfang des Durchrutschens Inizio scorrimento Inicio de deslizamiento
Solicitation statique (rappel) Statische Belastung (Absellen) Solicitazione statica (discesa) Solicitación estática (rappel)		
10 mm	4,5 kN	
11 mm	6,5 kN	
11,5 mm	7 kN	

Results obtained from tests made on BEAL ropes complying to European standards (EN 1891, EN 892).

Valeurs constatées lors de tests réalisés sur des cordes BEAL certifiées aux normes européennes en vigueur (EN 1891, EN 892).

Testwerte, gemessen an EN 1891, EN 892, zertifizierten Seilen von BEAL.

D20 L 11,5 ≤ Ø ≤ 13 mm

Dynamic request		Shock load Force choc Fangstoß Forza di arresto Fuerza de choque	Slippage Glissement Durchrutschen Scorrimento Deslizamiento
Solicitation dynamique Sturztzest Solicitazione dinamica Solicitación dinámica			
11,5 mm	static	4,7 kN	65 cm
12,5 mm	static	8 kN	15 cm
13 mm	static	8,7 kN	10 cm

Test conditions
rope length : 2 m, mass : 100 kg, fall factor : 1. The indicated values are averages and will vary with the type of rope used.

Condiçions de test
longueur de corde 2 m, masse : 100 kg, facteur de chute : 1. Les valeurs enregistrées sont des valeurs moyennes, celles-ci varient suivant le modèle de corde utilisée.

Testbedingungen
Seillänge : 2 m, Masse : 100 kg, Sturzfaktor : 1. Die gegebenen Werte sind Mittelwerte, sie sind abhängig vom verwendeten Seil.

Condiçioni di prova
lunghezza della corda : 2 m, massa : 100 kg, fattore di caduta : 1. I valori registrati sono dei valori medi che variano a seconda dei tipi di corda utilizzati.

Condiçiones de test
longitud de cuerda 2 m, peso : 100 kg, factor de caída : 1. Los valores registrados son los valores medios, éstos varían según el modelo de cuerda utilizada.

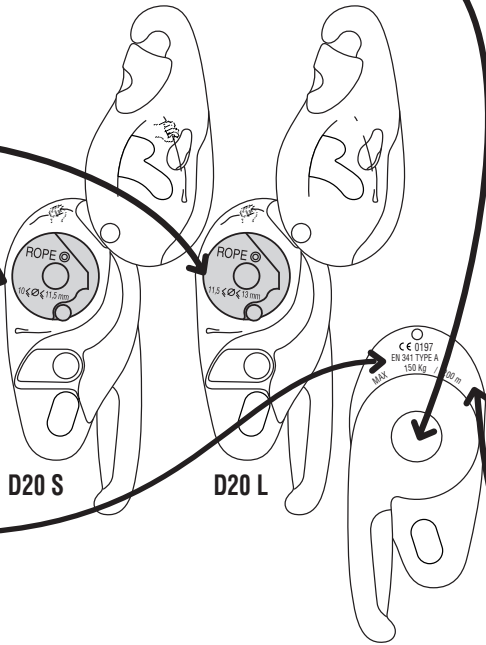
Static request (abseiling)		Beginning of slippage Début de glissement Anfang des Durchrutschens Inizio scorrimento Inicio de deslizamiento
Solicitation statique (rappel) Statische Belastung (Absellen) Solicitazione statica (discesa) Solicitación estática (rappel)		
11,5 mm	4,2 kN	
12,5 mm	7,6 kN	
13 mm	8,6 kN	

Valori riscontrati durante prove realizzate su corde BEAL certificate in base alle norme europee in vigore (EN 1891, EN 892).

Valores obtenidos a partir de los tests realizados con cuerdas BEAL conformes a las normas europeas en vigor (EN 1891, EN 892).

Certified NFPA 1983 by the Underwriters Laboratory Inc.

Rope diameters
Diamètres de la corde
Seildurchmesser
Diametri della corda
Diámetros de la cuerda
11,5 ≤ Ø ≤ 13 mm
10 ≤ Ø ≤ 11,5 mm



CE 0197

Body controlling the manufacturing of this PPE
Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI
Organismus der die Herstellung dieses PSA kontrolliert
Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI
Organismo controlador de la fabricación de este EPI

Notified body intervening for the CE standard examination
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type
Zertifikationsorganismus für CE Typen Überprüfung
Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

SGS Yarsley ICS. Ltd Camebey. GU15 3EY - UK

Batch n°
N° de série
Seriennummer
N° di serie
N° de serie

Year of manufacture
Année de fabrication
Herstellungsjahr
Anno di fabbricazione
Año de fabricación

Production date
Jour de fabrication
Tag der Herstellung
Giorno di fabbricazione
Dia de fabricación

Control
Contrôle
Kontrolle
Controllo
Control

00 000 A

Nomenclature of parts

(1) moving side-piece, (2) safety catch, (3) friction runner, (4) side-piece pivot, (5) cam, (6) anti-error catch, (7) fixed side-piece, (8) handle. Mainly constructed from: aluminium alloy for the side-pieces, stainless steel for the pulley, chrome steel for the anti-error catch.

Checking, points to verify

Check before each use: the fixed and moving side-pieces, the friction components (cam groove and friction runner), the locking components (safety catch, side-piece pivot), the operation of the spring of the and that of the safety catch. Finally, carry out the operational check (see diagram 2). If in any doubt, return the device to PETZL for checking.

Instructions for use

This device can avoid some errors, but not all. The user must receive specific training and always remain alert. The use of gloves is strongly recommended. Do not forget to tie a knot in the end of the rope.

Positions of the handle

(a) transport, (b) work positioning, (c) descent and belaying, (d) panic locking.

Diagram 1. Installation of the rope

Attach the I'D either to the harness (A) (device in moving mode), or to the anchor (B) (device in fixed mode). Lift the moving side-piece. Position the rope in the direction indicated by the engraved marks inside the device. The handle must be in position (c). Close the moving side-piece (security catch) on a locked carabiner.

Diagram 2. Operational check

Before each use, to check the correct installation of the rope and correct operation of the device, a test must always be carried out while self-belayed. (A) Device in moving mode : before descending, transfer bodyweight onto the device, rope taut, (handle in position c). Check that the device locks. Pull progressively on the handle while holding the free end in the other hand. The rope must run, and lock when the handle is released. If the rope does not lock, or if descent is not possible due to the rope remaining locked whatever is done to the handle, check that the rope is correctly installed. With bodyweight still on the device, check the operation of the panic lock by pulling hard on the handle (position d): the device locks itself onto the rope. (B) Device in fixed mode (use for belaying or evacuation): when the rope from the second , or the load, is strongly pulled (handle in position c), the device must jam. Warning, in the case of an error (rope threaded backwards) the anti-error catch will not work. With the device under load, check the operation of the panic lock by pushing hard on the handle (position d) : the device locks itself onto the rope.

Diagram 3. Descent

Device used in moving mode (position c), installed on the harness: Control of braking is carried out by gripping the free end of the rope more or less tightly, while unjamming the rope with the other hand using the handle. Jamming is achieved simply by releasing the handle. In a panic situation: if the handle is pulled too much (position d) the device jams onto the rope. To continue the descent, first move the handle upwards (position c). For an extra braking effect, pass the free end of the rope through a carabiner. Caution!: this extra braking carabiner can jam the I'D and compromise its ability to lock onto the rope.

Diagram 4. Work positioning

After having stopped at the desired position, to lock the device onto the rope, turn the handle in the opposite direction to that of the descent, then pull it down as far as possible without forcing it (position b), this position varies according to the diameter of the rope). To unlock the system, hold the free end of the rope in one hand, and with the other return the handle to the descent position.

Diagram 5. Occasional rope climbing

Device used in moving mode (position c), installed on the harness. The required movements are as follows:
- hang from the I'D,
- simultaneously move up the handled rope clamp/grab ASCENSION (B17) and the foot in the foothold (this rope clamp / grab must be attached to

the harness by a lanyard).

- stand up in the foothold attached to the rope clamp/grab (B17) while pulling through the slack rope with the other hand (never allow the rope to become slack),
- hang once again from the I'D,
- move up the rope clamp/grab (B17) once again, and so on.

Diagram 6. Rescue evacuation from a fixed anchor-point

The device is used in fixed mode on the anchor-point. The free end of the rope must pass through a carabiner for supplementary braking. Hold this free end and push the handle upwards (position c) to unlock the device.

Diagram 7. Rescue evacuation from the harness

The device is used in fixed mode on the harness. To lower a person (self-belaying is obligatory), brace yourself in a stable position and use a supplementary braking system.

Diagram 8. Rescue evacuation in exceptional circumstances

The device is used in moving mode, attached to the harness: must only be used by rescuers trained in this technique. Maxi 250 kg, no impact loading tolerated, supplementary braking system obligatory.

Belaying

Take care of the safety of the belayer: it is absolutely necessary that he/she be belayed so as to avoid any risk of a fall. Slow falls and lightweight climbers: numerous rubbing-points over a long length of rope can reduce the transmission of impact force onto the device. This can cause retardation of the jamming of the rope.

Diagram 9. Belaying the leader

The device is used in fixed mode (position c) on the second's harness: With one hand the belayer holds the free end of the rope and with the other, the leader's rope. For easier running of the rope, it is necessary more to push the free end, rather than to pull through the rope from the leader's side. (Use a dynamic rope EN 892).

Diagram 10. Belaying the second

The device is used in fixed mode (position c) in place on the anchor point: with one hand, the belayer holds the free end of the rope, and with the other, the rope from the second. Take in the rope regularly. Warning, in the case of an error (rope incorrectly installed), the anti-error catch will not work.

Diagram 11. Anti-return lifting point + simple hauling system

The device can be used as an anti-return point, to tension a rope or for lifting a load.

General information

1. Important notice : Specific training is essential before use

Read this notice carefully, it gives instructions for the use of this product. Only the techniques shown in the diagrams and not crossed out are authorised. All other uses are excluded : danger of death. A few examples of misuse and forbidden uses are also represented (shown in the crossed out diagrams or with the "skull and crossbones" symbol). Many other types of misuse exist and it is impossible to enumerate or even imagine all of them. In case of doubt or difficulty in understanding, contact PETZL.

Activities at height are dangerous activities which may lead to severe injury or even death. Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility. You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

2. Use

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person. Personal protective equipment (PPE) is to be used only on or with energy absorbing systems (for example dynamic ropes, energy absorbers etc...). Check that this product is

compatible with the other components of your equipment. To prolong the life of this product, care is necessary, when transporting as well as when using it. Avoid impacts, or rubbing against abrasive surfaces or sharp edges. It is up to the user to foresee situations requiring rescue in case of difficulties encountered while using this product.

3. Checking = safety

Do not hesitate to scrap a product showing signs of wear which might affect its strength, or restrict its operation. For your safety we advise you to adopt a 3-level checking schedule:

- before and after each use it is necessary to check the condition of the product,
 - during use, it is important to regularly monitor the condition of the product and of its connections to the other elements of the system.
 - Periodically, a more thorough inspection must be carried out by a competent inspector: approximately every three months for textile products and helmets, approximately annually for metallic products.
- For more safety and better control of your equipment, we advise you to keep an inspection record for each product or batch of products. It is preferable to personally issue each user of P.P.E. such as helmets, impact absorbers or textile products, with his or her own set of equipment to ensure better traceability. On the other hand, it is not necessary to personally issue metallic equipment or anchors to a single user.

4. Major fall and impact

Do not continue to use this product after a major fall or a major impact (fall of the product or impact on the product). Even though no external signs may be visible, a deformation may restrict its operation or internal damage may have occurred, thus reducing its strength. Do not hesitate to contact PETZL in case of doubt.

5. Lifetime = length of time in storage + length of time in use

Length of time in storage (in favourable conditions) :
Helmets, harnesses, webbing slings and lanyards : 5 years
Metallic products: no limitation.

Maximum length of time in use (without taking account of wear):

Helmets and harnesses : 5 years
Webbing slings and lanyards : 3 years
Metallic products : no limitation.

The operational lifetime depends on the intensity of use. It is difficult to give a precise lifetime because this depends on the environment where it is used. Certain environments considerably increase the amount of wear: marine or sandy environments, or where chemicals are present. However wear or damage could occur on the first use which reduces the lifetime of the product to that one single use. For webbing slings and lanyards, because of their direct contact with supporting structures and the heavy demands that usage places on them, their average operational lifetime is 6 months heavy use, 12 months normal use, 3 years maximum occasional use.

6. PETZL 3 year guarantee

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, damage due to accidents, to negligence, or for use in a way for which the product was not intended.

PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

Nomenclature des pièces

(1) flasque mobile, (2) cliquet de sécurité, (3), patin, (4) axe d'ouverture, (5) came, (6) gâchette anti-erreur, (7) flasque fixe, (8) poignée.

Matériaux principaux: alliage aluminium (flasques), inox (poulie), acier chromé (gâchette).

Contrôle, points à vérifier

Vérifier avant toute utilisation :

les flasques fixe et mobile, les éléments de friction (gorge de la came et patin), les éléments de verrouillage (cliquet de sécurité, axe d'ouverture), le fonctionnement du ressort de la came et celui du cliquet de sécurité. Finir par le test de fonctionnement (voir schéma 2). En cas de doute, retourner l'appareil chez PETZL pour contrôle.

Prescriptions d'utilisation

Cet appareil peut éviter certaines erreurs, mais pas toutes. L'utilisateur doit recevoir une formation adaptée et rester toujours vigilant. L'usage de gants est fortement conseillé. Ne pas oublier de faire un noeud au bout de la corde.

Positions de la poignée

(a) transport, (b) maintien au travail, (c) descente et assurance, (d) blocage anti-panique.

Schéma 1. Mise en place de la corde

Fixer l'I'D soit sur le harnais (A) (appareil mobile), soit sur l'amarrage (B) (appareil fixe). Relever la flasque mobile. Positionner la corde dans le sens indiqué par les repères gravés sur l'appareil. La poignée doit être en position (c). Refermer la flasque mobile (cliquet de sécurité) sur un mousqueton verrouillé.

Schéma 2. Vérification du fonctionnement

Avant chaque utilisation, pour vérifier le placement de la corde et le fonctionnement de l'appareil, un test doit toujours être effectué en étant contre-assuré.

(A). Appareil mobile: avant de descendre, se mettre en tension sur l'appareil, corde tendue (poignée en position c). Vérifier que l'appareil bloque. Tirer progressivement sur la poignée en maintenant le brin libre avec l'autre main. La corde doit défilier et se bloquer quand on lâche la poignée. Si ça ne bloque pas, ou si on ne peut pas descendre car la corde est bloquée quelle que soit l'action sur la poignée, vérifier le sens d'installation de la corde. Toujours en tension sur l'appareil, tester le fonctionnement du blocage anti-panique en tirant fort sur la poignée (position d) : l'appareil se bloque sur la corde. (B). Appareil fixe (fonction assureur ou évacuation): quand on tire fort sur la corde du second ou de la charge (poignée en position c), l'appareil doit bloquer. Attention, en cas d'erreur (corde positionnée à l'envers) la gâchette anti-erreur ne fonctionne pas. L'appareil en charge, tester le fonctionnement du blocage anti-panique en poussant ou tirant fort sur la poignée (position d) : l'appareil se bloque sur la corde.

Schéma 3. Descente

Appareil mobile (position c) en place sur le harnais : la régulation du freinage se fait en serrant plus ou moins le brin libre tout en débloquent la corde de l'autre main grâce à la poignée. Le blocage s'obtient simplement par relâchement de la poignée. Situation de panique : en tirant trop sur la poignée (position d), l'appareil se bloque sur la corde. Pour continuer la descente, remonter d'abord la poignée vers le haut (position c). Pour un freinage supplémentaire, passer le brin libre de la corde dans un mousqueton. Attention ce mousqueton frein peut coincer l'I'D et compromettre le blocage de la corde.

Schéma 4. Maintien au travail

Après s'être arrêté à l'endroit souhaité, pour verrouiller l'appareil sur la corde, tourner la poignée dans le sens inverse de la position de descente, puis la rabattre au maximum sans forcer (position b); cette position varie en fonction du diamètre de corde. Pour déverrouiller le système, saisir le brin libre d'une main et de l'autre remettre la poignée dans la position de descente.

Schéma 5. Remontée occasionnelle sur corde

Appareil mobile (position c) en place sur le harnais. Les mouvements à effectuer sont les suivants:
- se suspendre sur l'I'D,
- simultanément, monter le bloqueur ASCENSION (B17) et

le pied placé dans la pédale (ce bloqueur doit être relié au harnais par une longe),
- se hisser sur le bloqueur (B17) tout en avalant le mou de corde avec l'autre main (ne jamais laisser du mou),
- se remettre en suspension sur l'I'D,
- remonter le bloqueur (B17) et ainsi de suite.

Schéma 6. Secours évacuation sur point fixe

Appareil fixe en place sur l'amarrage : le brin libre de la corde doit passer dans un mousqueton pour un freinage supplémentaire. Tenir ce brin libre et pousser la poignée vers le haut (position c) pour déverrouiller l'appareil.

Schéma 7. Secours évacuation sur harnais

Appareil fixe en place sur le harnais : pour descendre une personne (auto-assurance obligatoire), bien se caler et utiliser un freinage supplémentaire.

Schéma 8. Secours évacuation exceptionnel

Appareil mobile en place sur le harnais : ne doit être utilisé que par des sauveteurs entraînés à cette pratique. Maxi 250 kg, aucun choc toléré, freinage supplémentaire obligatoire.

Assurance

Attention à la sécurité de l'assureur : il doit absolument être contre-assuré pour éviter tout risque de chute. Chutes lentes et poids plume : des frottements répétés sur une grande longueur de corde peuvent limiter la transmission de la force choc sur l'appareil. Le blocage de la corde peut s'en trouver retardé.

Schéma 9. Assurance du premier de cordée

Appareil fixe (position c) en place sur le harnais du second : d'une main, l'assureur tient le brin libre et de l'autre la corde du premier. Pour faciliter le coulisement, il faut d'avantage pousser le brin libre, plutôt que de tirer la corde du premier. (Utiliser une corde dynamique EN 892).

Schéma 10. Assurance du second de cordée

Appareil fixe (position c) en place sur l'amarrage : d'une main, l'assureur tient le brin libre et de l'autre la corde du second. Avaler la corde régulièrement. Attention, en cas d'erreur (corde positionnée à l'envers) la gâchette anti-erreur ne fonctionne pas.

Schéma 11. Renvoi anti-retour + moufflage simple

Cet appareil peut être utilisé comme un renvoi anti-retour pour tendre une corde ou pour soulever une charge.

Informations générales

1. Attention : formation adaptée indispensable avant utilisation

Lire attentivement cette notice qui présente les modes de fonctionnement de ce produit. Seules les techniques présentées non barrées sont autorisées. Tout autre utilisation est à exclure : danger de mort. Quelques exemples de mauvais usages et d'interdictions sont également représentés (schémas barrés d'une croix ou pictogramme : «tête de mort»). Une multitude d'autres mauvaises applications existe et il nous est impossible de les énumérer, ni même de les imaginer. En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de PETZL. Les activités en hauteur sont dangereuses et peuvent entraîner des blessures graves, voire mortelles. L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité. Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

2. Utilisation

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée. Les équipements de protection individuelle (EPI) sont à utiliser seulement sur, ou avec, des systèmes qui absorbent de l'énergie (par exemple cordes dynamiques, absorbeurs d'énergie, etc...). Vérifier la compatibilité de ce produit avec les autres éléments de votre matériel. Afin d'augmenter la longévité de ce produit, il est nécessaire d'être soigneux lors de son transport et

de son utilisation. Évitez les chocs, le frottement sur des matériaux abrasifs ou sur des parties tranchantes. L'utilisateur doit envisager les possibilités de secours en cas de difficultés rencontrées en utilisant ce produit.

3. Vérification = sécurité

Ne pas hésiter à mettre au rebut un produit présentant des faiblesses réduisant sa résistance, ou limitant son fonctionnement. Pour votre sécurité, nous vous conseillons 3 niveaux de vérification :
- avant et après chaque utilisation, il est obligatoire de vérifier l'état du produit,
- pendant l'utilisation, il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connexions avec les autres éléments du système.
- périodiquement, un contrôle approfondi doit être fait par un contrôleur habilité: environ tous les 3 mois pour les produits textiles et les casques, environ tous les 12 mois pour les produits métalliques. Pour plus de sécurité et un meilleur suivi de votre matériel, nous vous conseillons d'attribuer à chaque produit, ou lot de produits, une "fiche de suivi". Il est préférable d'attribuer de manière nominative, à un utilisateur unique, tous les EPI comme les casques, absorbeurs ou produits textiles, afin d'en assurer un meilleur suivi. Par contre, il n'est pas nécessaire d'attribuer de manière nominative, les produits métalliques ou amarrages, à un utilisateur unique.

4. Chute et choc important

Après une chute importante ou un choc important (chute du produit ou choc sur le produit), ce produit ne doit plus être utilisé. Une déformation peut limiter son fonctionnement ou des ruptures internes non apparentes peuvent entraîner une diminution de sa résistance. Ne pas hésiter à contacter PETZL en cas de doute.

5. Durée de vie = durée de stockage + durée d'utilisation

Durée de stockage (dans de bonnes conditions) :
Casques, harnais, sangles et langes : 5 ans,
Produits métalliques : pas de limitation.
Durée d'utilisation maximale (sans tenir compte de l'usure) :

Casques et harnais : 5 ans
Sangles et langes : 3 ans
Produits métalliques : pas de limitation.
La durée d'utilisation est dépendante de l'intensité de cette utilisation.

Il est difficile de donner une durée d'utilisation précise car celle-ci dépend du milieu d'utilisation. Certains milieux accélèrent considérablement l'usure : milieu marin ou sableux, environnement chimique. Une usure ou une détérioration exceptionnelle peut limiter cette durée de vie à une seule utilisation. Pour les sangles et langes, en raison de leur contact direct avec les supports et d'une forte sollicitation, leur durée de vie moyenne est de 6 mois en utilisation intensive, 12 mois en utilisation normale, 3 ans maxi pour une utilisation occasionnelle.

6. Garantie PETZL 3 ans

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné. PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

Bestandteile

(1) Bewegliches Seitenteil, (2) Sicherheitsverschluss, (3) Reibungselement, (4) Verbindungsbolzen, (5) Klemm-Mechanismus, (6) Sperr-Klemme gegen falsches Einlegen des Seils, (7) Festes SSeitenteil, (8) Griff. Hauptsächlich gefertigt aus: Aluminiumlegierung für die Seitenteile, rostfreier Stahl für die Rolle, Verchromter Stahl für die Sperr-Klemme.

Zu kontrollierende Teile

Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch : Die festen und beweglichen Seitenteile, die Gleitteile (Vertiefung des Klemm-Mechanismus, Reibungselement), die Verschlusselemente (Sicherheitsverschluss, Verbindungsbolzen), Gängigkeit der Laufrolle und des Sicherheitsverschlusses. Führen Sie abschließend eine Funktionsüberprüfung durch (siehe Abbildung 2). Senden Sie im Zweifelsfall das Gerät zur Überprüfung an PETZL zurück.

Gebrauchsanweisung

Dieses Gerät kann einige Fehler ausschließen, aber nicht alle. Der Benutzer muss eine spezifische Schulung erhalten und mit größter Vorsicht arbeiten. Die Verwendung von Handschuhen wird empfohlen. Vergessen Sie nicht, einen Knoten am freien Ende des Seils anzulegen.

Positionen des Griffs

(a) Transport, (b) Positionierung am Arbeitsplatz, (c) Abseilen und Sichern, (d) Panikschutz.

Abbildung 1. Einlegen des Seils

Befestigen Sie den I'D am Gurt (A) (Gerät bei «beweglicher Verwendung») oder am Anschlagpunkt (B) (Gerät bei «fixierter Verwendung»). Öffnen Sie das bewegliche Seitenteil. Legen Sie das Seil entsprechend der in das Gerät eingravierten Markierung ein. Der Griff muss sich in Position c befinden. Schließen Sie das bewegliche Seitenteil (Sicherheitsverschluss) unter Verwendung eines Verschlusskarabiners.

Abbildung 2. Funktionsüberprüfung

Vor jedem Gebrauch sind die korrekte Lage des Seils und die Funktion des Gerätes überprüfen. Diese Überprüfung muss immer unter Selbstsicherung durchgeführt werden. (A) Gerät bei «beweglicher Verwendung»: Verlagern Sie vor dem Abseilen bei gestrafftem Seil das Körpergewicht auf das Gerät (Griff in Position c). Kontrollieren Sie, dass das Gerät blockiert. Ziehen Sie nach und nach am Griff, während Sie das freie Seilende in der anderen Hand halten. Bei Ziehen am Griff muss das Seil laufen, bei Loslassen des Griffs blockieren. Sollte das Seil nicht blockieren oder aufgrund eines blockierten Seils kein Abseilen möglich sein, überprüfen Sie unabhängig von der Art der Bewegung des Griffs, ob das Seil korrekt eingelegt ist. Überprüfen Sie den Panikschutz, indem Sie bei belastetem Gerät fest am Griff ziehen (Position d) : Das Gerät blockiert am Seil. (B) Gerät bei «fixierter Verwendung» (Verwendung beim Sichern und Bergen) : Wird das Seil durch den Nachsteiger oder die zu hebende Last stark belastet (Griff in Position c), muss das Gerät blockieren. Achtung: Im Falle eines Fehlers (falsch eingelegtes Seil) funktioniert die Anti-Error-Klemme nicht. Überprüfen Sie den Panikschutz, indem Sie bei belastetem Gerät fest am Griff ziehen/schieben (Position d) : Das Gerät blockiert am Seil.

Abbildung 3. Abseilen

Gerät wird bei «beweglicher Verwendung» am Gurt befestigt verwendet (Position c) : Die Bremskraftregulierung erfolgt durch mehr oder weniger festes Halten des freien Seilendes bei gleichzeitigem Lösen des Klemmmechanismus am Seil. Das Blockieren erfolgt durch einfaches Loslassen des Griffs. Paniksituation : Wird der Griff zu stark gezogen (Position d), blockiert das Gerät am Seil. Um das Abseilen fortzusetzen, bewegen Sie zuerst den Griff nach oben (Position c). Führen Sie das freie Seilende durch einen zusätzlichen Karabiner, um einen zusätzlichen Bremsseffekt zu erzielen. ACHTUNG : Dieser zusätzliche Bremskarabiner kann sich auf dem I'D verklemmen und damit die Blockierfunktion des Gerätes aufheben.

Abbildung 4. Arbeitspositionierung

Damit das Gerät am Seil klemmt, halten Sie an der gewünschten Position und drehen Sie den Griff entgegen der Abseilrichtung. Dann drücken Sie ihn ohne Gewaltanwendung so weit wie möglich hinunter (Position b). Diese Position variiert entsprechend dem Seildurchmesser. Um das System zu lösen, halten Sie das freie Seilende mit einer Hand und führen Sie mit der anderen Hand den Griff in die Abseilposition zurück.

Abbildung 5. Aufstieg am Seil

Das Gerät wird bei «beweglicher Verwendung» am Gurt befestigt verwendet (Position c). Die erforderlichen Bewegungen sind folgende: - Hängen Sie sich an den I'D, - schieben Sie gleichzeitig die Steigklemme ASCENSION (B17)

am Seil hoch und heben Sie den Fuß in der Steigschlinge (die Steigklemme muss mit einem Verbindungsmittel am Gurt befestigt sein), - stehen Sie in der Steigschlinge, die an der Steigklemme (B17) befestigt ist, auf, während Sie mit der anderen Hand das lose Seil durch das Abseilgerät ziehen (achten Sie darauf, dass das Seil nie durchhängt), - hängen Sie sich wieder an den I'D, - schieben Sie die Steigklemme weiter nach oben (B17) usw.

Abbildung 6. Bergung an einem Anschlagpunkt

Das Gerät wird vor Ort an einer Verankerung fixiert. Das freie Seilende muss für einen zusätzlichen Bremsseffekt durch einen Karabiner geführt werden. Halten Sie das freie Ende fest und drücken Sie zum Lösen des Geräts den Griff nach oben (Position c).

Abbildung 7. Bergung vom eigenen Gurt aus

Das Gerät wird bei «fixierter Verwendung» am Gurt befestigt: Nehmen Sie zum Abseilen einer Person eine stabile Position ein (Selbstsicherung ist unbedingt erforderlich!). Verwenden Sie dabei ein zusätzliches Bremssystem.

Abbildung 8. Bergung unter außergewöhnlichen Umständen

Das Gerät wird bei «beweglicher Verwendung» am Gurt befestigt : Darf nur von Rettungspersonal angewendet werden, das in dieser Technik geschult ist. Maximal 250 kg; keine Sturzbelastung zulässig; ein zusätzliches Sicherungssystem ist unbedingt erforderlich.

Sichern

Achten Sie auf die Sicherheit des Sichernden : Um jede Gefahr eines Sturzes auszuschließen, ist es unbedingt erforderlich, dass diese Person selbst gesichert ist. Langsame Stürze und geringe Lasten: Zahlreiche Stellen mit großer Reibung über eine große Distanz können die Übertragung von Fangstößen auf das Gurt verringern. Dies kann zu einem verzögerten Blockieren des Seils führen.

Abbildung 9. Sicherung des Seilersten

Das Gerät wird bei «fixierter Verwendung» (Position c) am Gurt des Seilzweiten eingesetzt : Der Sichernde hält mit einer Hand das freie Ende des Seils und mit der anderen Hand das Seil zum Seilersten. Damit das Seil leichter läuft, ist es notwendig, eher das freie Seilende nachzuschieben als das Ende vom Seilersten zu ziehen. (Verwenden Sie ein dynamisches Seil EN 892).

Abbildung 10. Sicherung des Seilzweiten

Das Gerät wird bei «fixierter Verwendung» (Position c) am Anschlagpunkt befestigt: Der Sichernde hält mit einer Hand das freie Ende des Seils und mit der anderen das Seil zum Seilzweiten. Das Seil gleichmäßig einziehen. Achtung : Im Falle eines Fehlers (falsch eingelegtes Seil) funktioniert die Anti-Error-Klemme nicht.

Abbildung 11. Rücklaufsperre + einfacher Flaschenzug

Das Gerät kann als Umlenkung mit Rücklaufsperre verwendet werden (zum Beispiel zum Spannen eines Seils oder beim Heben von Lasten).

Allgemeine information

1. Achtung: Gründliche Ausbildung ist vor Verwendung unbedingt notwendig

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung von diesem Produkt sorgfältig durch. Sie zeigt die verschiedenen Anwendungen dieses Produktes. Nur die dargestellten, nicht durchgestrichenen Verwendungstechniken sind erlaubt. Jede andere Verwendung ist verboten: Lebensgefahr. Einige Beispiele von Mißbrauch und verbotener Verwendung sind ebenfalls angeführt (in durchgestrichenen Zeichnungen oder mit Totenkopf-Symbol). Eine Vielzahl von anderen falschen Verwendungen existiert, deshalb ist es uns weder möglich sie aufzuzählen noch vorzustellen. Im Zweifelsfall oder bei Verständnisschwierigkeit, wenden Sie sich bitte an PETZL. Aktivitäten in der Höhe sind gefährlich und können bedrohliche Verletzungen hervorrufen, sogar zum Tode führen. Das Erlernen der entsprechenden Techniken und der Sicherheitsmaßnahmen liegen in Ihrer eigenen Verantwortung. Sie selbst übernehmen alle Risiken und die Haftung für jede Art von Schäden, Verletzung oder Tod, die durch falsche Verwendung unserer Produkte in jeglicher Art und Weise hervorgerufen werden können. Wenn Sie diese Verantwortung und dieses Risiko nicht übernehmen können, dann verwenden Sie dieses Material nicht.

2. Verwendung

Nur ausgebildete Personen dürfen dieses Produkt verwenden. Ist dies nicht der Fall, muß der Verwender unter dauernder

Sichtkontrolle einer ausgebildeten Person stehen. Persönliche Schutzausrüstung (PSA) darf nur in Verbindung mit Energie aufnehmenden Elementen verwendet werden (z.B. dynamisches Seil oder Falldämpfer). Versichern Sie sich, daß dieses Produkt mit den anderen Teilen Ihrer Ausrüstung kompatibel ist. Um die Lebensdauer dieses Produktes zu verlängern, müssen Sie es sorgfältig transportieren und sachgemäß verwenden. Vermeiden Sie harte Schläge oder Stöße sowie Abrieb an rauen Oberflächen oder scharfen Kanten. Bevor dieses Produkt verwendet wird, muß sich der Benutzer über mögliche notwendige Rettungsaktionen informiert haben.

3. Sicherheit = Kontrolle

Zögern Sie nicht, ein Produkt, das Spuren von Abnutzung zeigt, welche seine Bruchfestigkeit beeinflussen können, auszusondern. Für Ihre Sicherheit empfehlen wir Ihnen, sich einen 3-Stufen-Kontrollplan anzueignen: - vor und nach jedem Gebrauch ist es notwendig, den Zustand des Produktes zu überprüfen. - während des Gebrauchs ist es wichtig, regelmäßig den Zustand des Produktes und seine Verbindung mit den anderen Teilen des Systems zu kontrollieren. - regelmäßig muß eine genauere Prüfung durch einen kompetenten Prüfer durchgeführt werden: ungefähr alle 3 Monate bei textilen Produkten und Helmen, ungefähr jährlich bei Produkten aus Metall. Für eine bessere Sicherheit und bessere Kontrolle Ihrer Ausrüstung empfehlen wir Ihnen, sich eine Wartungsliste für jedes Produkt anzulegen. Es ist vorzuziehen, jedem Anwender von P.S.A., wie Helme, Falldämpfer oder textile Produkte, sein eigenes Ausrüstungsset persönlich zuzuteilen, um eine bessere Kontrolle zu gewährleisten. Auf der anderen Seite ist es nicht notwendig, einem einzelnen Benutzer persönlich Ausrüstungsgegenstände aus Metall oder Bohrhaken zuzuteilen.

4. Großer Sturz und Belastung

Nach einem großen Sturz oder einer großen Belastung (Absturz des Produktes oder Einwirkung auf das Produkt) darf dieses Produkt nicht mehr benutzt werden. Verformung oder innere, nicht erkennbare Risse können seine Festigkeit und Funktion vermindern. Scheuen Sie sich nicht, im Zweifelsfall Kontakt mit PETZL aufzunehmen.

5. Lebenszeit = Lagerungszeit + Gebrauchszeit

Lagerungszeit (unter günstigen Bedingungen) : Helme, Gurte, Bandschlingen und Leinen: 5 Jahr Metallprodukte: unbegrenzt Maximale Gebrauchszeit (ohne die Abnutzung zu berücksichtigen) : Helme und Gurte: 5 Jahre Bandschlingen und Leinen : 3 Jahre Metallprodukte: unbegrenzt Die Einsatzzeit hängt von der Intensität des Gebrauches ab. Es ist schwierig eine genaue Lebenszeit anzugeben, weil diese von den Umwelteinflüssen abhängt, denen der Gegenstand ausgesetzt ist. Bestimmte Umwelteinflüsse erhöhen erheblich die Abnutzung: Salzwasser oder sandige Umgebungen, oder Chemikalien. Jedoch können Abnutzung oder Schäden beim ersten Gebrauch auftreten, wodurch die Lebenszeit des Produktes auf diesen einen Gebrauch reduziert wird. Bandschlingen und Leinen halten aufgrund der starken Beanspruchung durchschnittlich 6 Monate bei häufigem Gebrauch, 12 Monate bei normalem Gebrauch und maximal 3 Jahre bei gelegentlichem Gebrauch.

6. PETZL Garantie 3 Jahre

Auf dieses Produkt werden 3 Jahre Garantie für Material- und Herstellungsfehler gewährt. Normale Abnutzung, Verschleißerscheinungen, Veränderungen, Überarbeitungen sowie falsche Lagerung sind von der Garantie ausgeschlossen. Ebenso von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden aufgrund von Unfällen, Nachlässigkeiten und aufgrund von Verwendungen, für die das Produkt nicht vorgesehen ist. PETZL übernimmt keine Haftung für direkte, indirekte und unfallbedingte Folgen oder jegliche andere Art von Schäden, die als Folge oder aufgrund der Verwendung seiner Produkte entstanden sind.

Nomenclatura dei pezzi

(1) flangia mobile, (2) clicchetto di sicurezza, (3) base di attrito, (4) asse di apertura, (5) camma, (6) fermacorda anti errore, (7) flangia fissa, (8) maniglia. Materiali principali: lega di alluminio (flange), acciaio inox (puleggia), acciaio cromato (fermacorda).

Controllo, punti da verificare

Controllare prima di ogni utilizzo : le flange fissa e mobile, gli elementi di frizione (gola della camma e base di attrito), gli elementi di bloccaggio (clicchetto di sicurezza, asse di apertura), il funzionamento della molla della camma e del clicchetto di sicurezza. Terminare con la prova di funzionamento (vedi schema 2). In caso di dubbio, rinviare l'apparecchio a PETZL per un controllo.

Istruzioni d'uso

Questo apparecchio permette di evitare alcuni errori, ma non tutti. L'utilizzatore deve ricevere una formazione specifica e restare sempre attento. L'utilizzo dei guanti è vivamente consigliato. Non dimenticare di fare un nodo all'estremità della corda.

Posizioni della maniglia

(a) trasporto, (b) posizionamento sul lavoro, (c) discesa e assicurazione, (d) bloccaggio antipánico.

Schema 1. Inserimento della corda

Fissare l'ID all'imbracatura (A) (apparecchio mobile) o all'ancoraggio (B) (apparecchio fisso). Sollevare la flangia mobile. Inserire la corda nel senso indicato dal riferimento inciso sull'apparecchio. La maniglia deve essere in posizione (c). Richiudere la flangia mobile (clicchetto di sicurezza) sul moschettono con ghiera chiusa.

Schema 2. Verifica di funzionamento

Prima di ogni utilizzo, per verificare l'inserimento della corda e il funzionamento dell'apparecchio, fare sempre una prova stando autoassicurati.

(A) Apparecchio mobile: prima di scendere, mettersi in tensione sull'apparecchio, corda tesa (maniglia in posizione c). Verificare che l'apparecchio blocchi. Tirare progressivamente la maniglia, tenendo con l'altra mano il capo libero della corda. La corda deve scorrere e bloccarsi quando si lascia la maniglia. Se non c'è bloccaggio o se non si può scendere perché la corda si blocca qualunque sia l'azione sulla maniglia, verificare il verso di inserimento della corda. Sempre in tensione sull'apparecchio, provare il funzionamento del bloccaggio antipánico tirando fortemente la maniglia (posizione d) : l'apparecchio si blocca sulla corda.

(B) Apparecchio fisso (funzione assicuratore o evacuazione) : quando si tira forte la corda del secondo o del carico (maniglia in posizione c), l'apparecchio deve bloccare. Attenzione, in caso di errore (corda inserita al contrario) il fermacorda anti errore non funziona. Quando l'apparecchio è sotto carico, provare il funzionamento del bloccaggio antipánico spingendo fortemente la maniglia (posizione d) : l'apparecchio si blocca sulla corda.

Schema 3. Discesa

Apparecchio mobile (posizione c) sistemato sull'imbracatura : l'azione frenante si regola serrando più o meno il capo libero della corda mentre si sblocca la corda con l'altra mano grazie alla maniglia. Il bloccaggio si ottiene semplicemente rilasciando la maniglia. Situazione di panico: tirando troppo la maniglia (posizione d), l'apparecchio si blocca sulla corda. Per continuare la discesa, tirare innanzitutto la maniglia in alto (posizione c). Per avere un'azione frenante supplementare passare il capo libero della corda in un moschettono. Attenzione, questo moschettono con funzione frenante può incastrare l'ID e compromettere il bloccaggio della corda.

Schema 4. Posizionamento sul lavoro

Dopo essersi fermati all'altezza desiderata, per bloccare l'apparecchio sulla corda, girare la maniglia nel senso inverso alla posizione di discesa e abbassarla quindi al massimo senza forzare (posizione b), variabile a seconda del diametro della corda. Per sbloccare il sistema, afferrare il capo libero con una mano e con l'altra rimettere la maniglia nella posizione di discesa.

Schema 5. Risalita occasionale su corda

Apparecchio mobile (posizione c) sistemato sull'imbracatura: I movimenti da effettuare sono i seguenti :

- mettersi di peso sull'ID
- contemporaneamente spingere in alto il bloccante ASCENSION (B17) con il piede inserito nel pedale (questo bloccante deve essere collegato all'imbracatura con un cordino)
- tirarsi sul bloccante (B17) eliminando con l'altra mano l'accumulo di corda (non lasciare mai la corda lenta)
- rimettersi in sospensione sull'ID
- rispingere in alto il bloccante (B17) e così di seguito.

Schema 6. Soccorso evacuazione su punto fisso

Apparecchio fisso sistemato sull'ancoraggio : il capo libero della corda deve passare in un moschettono, per avere un'azione frenante supplementare. Tenere questo capo libero e portare la maniglia in alto (posizione c) per sbloccare l'apparecchio.

Schema 7. Soccorso evacuazione su imbracatura

Apparecchio fisso sistemato sull'imbracatura : per far scendere una persona (autoassicurazione obbligatoria), piazzatevi bene ed utilizzare un'azione frenante supplementare.

Schema 8. Soccorso evacuazione eccezionale

Apparecchio mobile sistemato sull'imbracatura : deve essere utilizzato esclusivamente da soccorritori esperti in questa pratica. Carico massimo 250 kg, non sono permessi strappi, azione frenante supplementare obbligatoria.

Assicurazione

Attenzione alla sicurezza dell'assicuratore : deve assolutamente essere autoassicurato per evitare ogni rischio di caduta. Cadute lente e pesi leggeri : attriti ripetuti su una corda molto lunga possono limitare la trasmissione della forza di arresto sull'apparecchio. Il bloccaggio della corda può risultare ritardato.

Schema 9. Assicurazione del primo

Apparecchio fisso (posizione c) sistemato sull'imbracatura del secondo: con una mano l'assicuratore tiene il capo libero della corda e con l'altra la corda del primo. Per facilitare lo scorrimento conviene spingere il capo libero, piuttosto che tirare la corda del primo. (Utilizzare una corda dinamica EN 892).

Schema 10. Assicurazione del secondo di cordata

Apparecchio fisso (posizione c) sistemato sull'ancoraggio: con una mano l'assicuratore tiene il capo libero della corda e con l'altra la corda del secondo. Recuperare la corda regolarmente. Attenzione, in caso di errore (corda inserita al contrario) il fermacorda anti errore non funziona.

Schema 11. Sistema di recupero con bloccaggio + recupero semplice

Questo apparecchio può essere utilizzato come sistema di recupero con bloccaggio per tendere una corda o per sollevare un carico.

Informazioni generali

1. Attenzione: formazione specifica indispensabile prima dell'uso

Leggere attentamente queste istruzioni che descrivono i modi di funzionamento di questo prodotto. Sono autorizzate solo le tecniche di utilizzo presentate senza barratura. Deve essere escluso ogni altro modo di utilizzo: pericolo di morte. Vi sono rappresentati anche alcuni esempi di utilizzo improprio e di divieto (figure barrate da una croce o sovrapposizione del teschio), ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a PETZL.

Le attività in altezza sono pericolose e possono comportare ferite gravi o mortali. L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è unicamente sotto la sola vostra responsabilità. Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi queste responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

2. Utilizzo

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate, o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata. I dispositivi di protezione individuale (DPI) devono essere utilizzati unicamente in unione a sistemi in grado di assorbire energia (come le corde dinamiche, gli assorbitori di energia, etc). Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del vostro materiale. Per aumentare la durata di questo prodotto, è necessario averne cura durante il trasporto e l'utilizzo. Evitare gli urti e lo sfregamento su materiali abrasivi o su parti taglienti. L'utilizzatore deve considerare le possibilità di soccorso in caso di difficoltà incontrate utilizzando questo prodotto.

3. Verifica = Sicurezza

Non esitare a scartare un prodotto che presenti dei difetti che ne riducono la resistenza, o che ne limitano il funzionamento. Per la vostra sicurezza, vi consigliamo 3 livelli di verifica:

- prima e dopo ogni utilizzo è obbligatorio verificare lo stato del prodotto,
- durante l'utilizzo è importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti agli altri elementi del sistema.
- far effettuare periodicamente un controllo approfondito ad un controllore abilitato: ogni 3 mesi circa per i prodotti tessili e i caschi, ogni anno circa per i prodotti metallici. Per una maggiore sicurezza e un miglior controllo del materiale, consigliamo di destinare ad ogni prodotto (o ad un intero lotto) una "scheda di verifica". È meglio destinare personalmente ad ognuno degli utilizzatori tutti i DPI come i caschi, i dissipatori o i prodotti tessili per garantirne un miglior controllo. Non è invece necessario attribuire personalmente ad ognuno degli utilizzatori i prodotti metallici o gli ancoraggi.

4. Caduta e urto violenti

Questo prodotto non deve essere più utilizzato dopo una forte caduta o un forte impatto (caduta del prodotto o urto sul prodotto). Una deformazione può limitarne il funzionamento e rotture interne non visibili possono causarne una diminuzione di resistenza. In caso di dubbio non esitare a contattare PETZL direttamente.

5. Durata totale = durata di conservazione + durata di utilizzo

Durata di conservazione (in condizioni ottimali) :
Caschi, imbracature, fettucce e cordini : 5 anni
Prodotti metallici : senza limite.
Durata di utilizzo massimo (senza tener conto dell'usura) :
Caschi e imbracature : 5 anni
Fettucce e cordini : 3 anni
Prodotti metallici : senza limite.
La durata di utilizzo dipende dall'intensità di questo utilizzo. È difficile stabilire con precisione la durata di utilizzo, perché questa dipende dall'ambiente di utilizzo. Alcuni ambienti accelerano notevolmente l'usura: ambiente marino o sabbioso, ambiente chimico. Un'usura o un deterioramento eccezionali possono limitarne la durata anche ad un solo utilizzo.
Per le fettucce e i cordini, a causa del loro contatto diretto con i supporti e per la forte sollecitazione, la loro durata media è di 6 mesi con utilizzo intensivo, 12 mesi con utilizzo normale e massimo 3 anni con utilizzo occasionale.

6. Garanzia PETZL 3 anni

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Limitazione della garanzia: non sono coperti dalla garanzia l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato. PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

Nomenclatura de las piezas

(1) placa lateral móvil, (2) gatillo de seguridad, (3) patín, (4) eje de apertura, (5) polea, (6) leva antierror, (7) placa lateral fija, (8) empuñadura.

Principales materiales: aleación de aluminio (placas laterales), acero inoxidable (polea), acero cromado (leva).

Control, puntos a verificar

Revise antes de cualquier utilización: las placas laterales fija y móvil, los elementos de fricción (garganta de la polea y patín), los elementos de cierre (gatillo de seguridad, eje de apertura), el funcionamiento del muelle de la polea y del gatillo de seguridad. Finalice con una prueba de funcionamiento (ver esquema 2). En caso de duda, devuelva el aparato a PETZL para su control.

Normas de utilización

Este aparato puede evitar algunos errores, pero no todos. El usuario debe recibir una formación adaptada y permanecer siempre atento. El uso de guantes es muy aconsejable. No olvide hacer un nudo en la punta de la cuerda.

Posiciones de la empuñadura

(a) transporte, (b) fijación en el puesto de trabajo, (c) descenso y aseguramiento, (d) bloqueo antipánico.

Esquema 1. Colocación de la cuerda

Fije el ID al arnés (A) (aparato móvil), o a un anclaje (B) (aparato fijo). Levante la placa lateral móvil. Coloque la cuerda en el sentido indicado por las figuras grabadas en el aparato. La empuñadura debe estar en la posición (c). Cierre la placa lateral móvil (gatillo de seguridad) sobre un mosquetón de seguridad.

Esquema 2. Verificación del funcionamiento

Antes de cada utilización y permaneciendo autoasegurado, debe efectuar una prueba para verificar la colocación de la cuerda y el funcionamiento del aparato.

(A). Aparato móvil: antes de descender, transmita tensión al aparato, cuerda tensada (empuñadura en posición c). Compruebe que el aparato bloquea. Tire progresivamente de la empuñadura mientras mantiene sujeto el cabo libre con la otra mano. La cuerda debe deslizarse y bloquearse cuando se suelta la empuñadura. Si no bloquea o no se puede descender porque la cuerda está bloqueada, sea cual sea la acción ejercida sobre la empuñadura, revise el sentido de instalación de la cuerda. Siempre en tensión sobre el aparato, compruebe el funcionamiento del bloqueo antipánico tirando fuerte de la empuñadura (posición d): el aparato se bloquea sobre la cuerda. (B). Aparato fijo (función asegurador o evacuación: cuando se tire fuerte de la cuerda del segundo o de la carga (empuñadura en posición c), el aparato debe bloquear. Atención, en caso de error (cuerda colocada al revés) la leva antierror no funciona. Con el aparato en carga, compruebe el funcionamiento del bloqueo antipánico empujando o tirando fuerte de la empuñadura (posición d): el aparato se bloquea sobre la cuerda.

Esquema 3. Descenso

Aparato móvil (posición c) colocado sobre el arnés: la regulación del frenado se realiza apretando más o menos la mano situada sobre el cabo libre mientras se desbloquea la cuerda con la otra mano gracias a la empuñadura. El bloqueo se obtiene, simplemente, al soltar la empuñadura. Situación de pánico:

Si se tira demasiado de la empuñadura (posición d), el aparato se bloquea sobre la cuerda.

Para continuar el descenso, antes rearme la empuñadura hacia arriba (posición c). Para un frenado suplementario, pase el cabo libre de la cuerda por un mosquetón. Atención, este mosquetón de frenado suplementario puede atascar el ID y comprometer el bloqueo de la cuerda.

Esquema 4. Fijación en el puesto de trabajo

Para bloquear el aparato en la cuerda, después de pararse en el lugar deseado, gire la empuñadura en el sentido inverso de la posición de descenso, después hágala bajar al máximo sin forzar (posición b). Esta posición varía en función del diámetro de la cuerda. Para desbloquear el sistema coja el cabo libre con una mano y con la otra rearme la empuñadura en la posición de descenso.

Esquema 5. Ascenso ocasional por una cuerda

Aparato móvil (posición c) colocado sobre el arnés.

Los movimientos a realizar son los siguientes:

- Suspenderse del ID
- Simultáneamente, subir el bloqueador ASCENSION (B17) y el pie colocado en el pedal (este bloqueador debe estar unido al arnés por un elemento de amarre)
- Incorporarse sobre el bloqueador a la vez que se recupera la cuerda floja con la otra mano (no deje nunca comba en la cuerda).
- Suspenderse de nuevo del ID
- Hacer subir el bloqueador (B17) y así sucesivamente.

Esquema 6. Rescate: evacuación sobre un punto fijo.

Aparato fijo colocado sobre el anclaje: El cabo libre de la cuerda debe pasar por un mosquetón para conseguir un frenado suplementario. Sujete este cabo libre y empuje la empuñadura hacia arriba (posición c) para desbloquear el aparato.

Esquema 7. Rescate: evacuación sobre el arnés.

Aparato fijo colocado sobre el arnés: Para descender a una persona (autoaseguramiento obligatorio), colóquese en una buena posición y utilice un frenado suplementario.

Esquema 8.

Rescate: evacuación excepcional

Aparato móvil colocado sobre el arnés: Sólo debe ser utilizado por rescatadores expertos en esta práctica. Máximo 250 kg; no puede someterse a choques; frenado suplementario obligatorio.

Aseguramiento

Atención a la seguridad del asegurador: deberá estar, necesariamente, contrasegurado para evitar cualquier riesgo de caída. Caídas lentas y pesos ligeros: los rozamientos repetidos sobre un gran tramo de cuerda pueden limitar la transmisión de la fuerza de choque sobre el aparato. El bloqueo de la cuerda puede verse retardado.

Esquema 9. Aseguramiento del primero

Aparato fijo (posición c) colocado sobre el arnés del segundo: El asegurador sujeta, con una mano el cabo libre y, con la otra la cuerda del primero. Para facilitar el deslizamiento, primero hay que empujar el cabo libre antes de tirar de la cuerda del primero (utilice una cuerda dinámica EN 892).

Esquema 10. Aseguramiento del segundo

Aparato fijo (posición c) colocado sobre el anclaje: El asegurador sujeta, con una mano el cabo libre y con la otra la cuerda del segundo. Recupere la cuerda regularmente. Atención, en caso de error (cuerda colocada al revés) la leva antierror no funciona.

Esquema 11. Reenvío antirretorno + polipasto simple

Este aparato puede ser utilizado como reenvío antirretorno para tensar una cuerda o elevar una carga.

Informaciones generales

1. Atención: Es indispensable una formación apropiada antes de su utilización

Lea atentamente esta ficha técnica que presenta los modos de utilización de este producto. Sólo están autorizadas las técnicas de utilización presentadas y no tachadas. Cualquier otra utilización debe ser excluida: peligro de muerte. Algunos casos de mala utilización y de prohibición más corrientes son también representados (dibujos tachados con un aspa o pictograma: 'calabera'). Existe una multitud de otras malas utilizaciones que nos es imposible enumerar e incluso imaginar. En caso de duda o de problemas de comprensión, diríjase a PETZL. Las actividades en altura son peligrosas y pueden comportar heridas graves e incluso mortales. El aprendizaje de las técnicas apropiadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad. Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por todo daño, herida o muerte que pudiera ocurrir tras una mala utilización de nuestros productos sea de la forma que sea. Si no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o a correr este riesgo, no utilice este material.

2. Utilización

Este producto sólo debe ser utilizado por personas capacitadas y con experiencia, de lo contrario, el usuario deberá estar bajo el control visual directo de una persona competente y experta. Los equipos de protección individual (EPI) se han de utilizar únicamente con, o en combinación con sistemas que absorban energía, por ejemplo: cuerdas dinámicas, absorbedores de energía etc.. Compruebe la compatibilidad de este producto con el resto de su material.

Para aumentar la vida de este producto, es necesario ser cuidadoso durante el transporte y su utilización. Evite los golpes, el rozamiento con materiales abrasivos o con partes cortantes. El usuario debe prever la posibilidad de necesitar ayuda, si se encuentra en dificultades mientras utiliza este producto.

3. Comprobación = seguridad

No dude en desechar un producto que presente deficiencias que pudieran reducir su resistencia, o limitar su funcionamiento. Para su seguridad, le aconsejamos 3 niveles de comprobación:

- antes y después de cada utilización, es obligatorio comprobar el estado del producto,
 - Durante la utilización es importante controlar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con el resto de elementos del sistema.
 - periódicamente, hay que realizar un control más exhaustivo por un controlador habilitado: aproximadamente cada 3 meses para todos los productos textiles y los cascos y cada 12 meses para los productos metálicos.
- Para más seguridad y un mejor seguimiento de su material, le aconsejamos asignar a cada producto o lote de productos, una "ficha de seguimiento". Es preferible atribuir de forma nominativa, a un usuario único, todos los EPI como los cascos, absorbedores o productos textiles a fin de asegurar un mejor seguimiento. Sin embargo, no es necesario atribuir de forma nominativa los productos metálicos o anclajes a un usuario único.

4. Caída y golpe importante

Después de una caída importante o un golpe importante (por caída del producto o golpe sobre el producto), este producto no debe volver a ser utilizado: una deformación puede limitar su funcionamiento, o roturas internas no apreciables a simple vista pueden provocar una disminución de su resistencia. En caso de duda contacte con PETZL.

5. Vida útil = tiempo de almacenamiento + tiempo de utilización

Tiempo de almacenamiento (en buenas condiciones): Cascos, arneses, cintas y elementos de amarre: 5 años. Productos metálicos: no existe limitación. Tiempo máximo de utilización (sin tener en cuenta el desgaste):

- Cascos y arneses: 5 años.
 - Cintas y elementos de amarre: 3 años.
 - Productos metálicos: no existe limitación.
- El tiempo de utilización depende de la intensidad de esta utilización. Es difícil establecer una duración de utilización precisa, puesto que ésta depende del medio en que se utilice. Ciertos medios aceleran considerablemente el desgaste: medios marinos o arenosos, ambientes químicos. Un desgaste o deterioro excepcional puede limitar la vida útil a una sola utilización. Para las cintas y los elementos de amarre, a causa del contacto directo con los soportes y de su gran sollicitación, la vida útil media es de 6 meses en uso intensivo, 12 meses en uso normal y 3 años máximo para una utilización ocasional.

6. Garantía PETZL 3 años

Este producto está garantizado durante 3 años contra todo defecto en los materiales o de fabricación. Excluido de la garantía: el desgaste normal, modificaciones o retoques, un mal almacenamiento, daños debidos a accidentes, a negligencias y a utilizaciones para las cuales este producto no está destinado.

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daño surgido o resultante de la utilización de sus productos.